



Education Services

教育服務

Tung Wah's mission in education is to provide comprehensive and multifarious services to children and young people to enable them to develop their full potentialities and, eventually, to serve the community.

We are committed to achieving an all-round development in our young generation through the provision of a congenial learning environment. It is hoped that our young people will be equipped with the necessary skills and knowledge and be given the opportunity to cultivate an independent mind in order that they will become good citizens with a willing commitment to worthy causes and a genuine concern for social affairs.

We firmly believe in the school motto: "Diligence, Frugality, Loyalty and Faithfulness" as the guiding principle in the moral and intellectual development of our children and young people. We strive to promote proper values and a positive outlook on life and encourage them to lead a full and meaningful life.

東華三院一貫的辦學精神是為社會提供完善及多元化的教育服務，作育英才，使兒童及青少年成長後能盡展所長，回饋社會。

為本港兒童及青少年進行「全人教育」，提供一個優良的學習環境，使能發揮個人的潛能，日後成為具備知識技能、有獨立思考能力、勇於承擔責任和關注社會事務的良好公民。

培育兒童及青少年有正確的價值觀和積極的人生觀，並以校訓「勤、儉、忠、信」為進德修業的依歸，勉勵他們拓展豐盛而有意義的人生。

In 1880, Tung Wah started the first free school near Man Mo Temple to provide education services to the society. At present, Tung Wah's services cover tertiary education, secondary schools, primary schools, kindergartens and special schools.

Under the leadership of the Education Committee of the Tung Wah Board of Directors, the Education Division is responsible for co-ordinating and monitoring the development and operation of all Tung Wah schools. Incorporated Management Committees (IMC) have been set up in all Tung Wah aided schools. Through the IMCs, more stakeholders in schools can take part in the decision-making process, hence allowing higher transparency and accountability in school governance. Each IMC is composed of sponsoring body managers, the principal, teacher manager, parent manager, alumni manager and independent manager, with the Chairman of the Tung Wah Board of Directors serving as the Honorary Supervisor.

For tertiary education, the Tung Wah College is governed by the Board of Governors, of which the Chairperson is appointed by the Tung Wah Board of Directors, whereas the Community College is governed by the College Council jointly formed by Tung Wah and The Chinese University of Hong Kong.

東華三院於一八八〇年興辦「文武廟義學」，開始為社會提供教育服務。本院現時的教育服務涵蓋專上教育、中學、小學、幼稚園及特殊學校。

在學務委員會的領導下，教育科負責統籌及監管屬下學校的發展和運作。本院屬下所有資助中、小學及特殊學校，均已成立法團校董會，讓更多持份者參與校政，提高學校的問責性及透明度。每個法團校董會由辦學團體校董、校長、教員代表、家長代表、校友代表及獨立人士組成，並由本院董事局主席出任名譽校監。

至於專上教育，東華學院由東華學院校董會負責管治，其主席由東華三院董事局委任；社區書院則由東華三院與香港中文大學合作成立的校董會共同管治。



Ms. CHEN Suk Shyan, Rita (front row, left 7), Chief Development Officer (Hong Kong East) of the Education Bureau, and the Board of Directors pictured with the recipients of the Tung Wah Student of the Year Award.

教育局總學校發展教育主任(東區)陳淑嫻女士(前排左七)及董事局成員與東華三院傑出學生獎得獎學生合照。

Tertiary education

The Tung Wah College ("TWC") offered 2 degree programmes in 2011/2012 after being successfully validated by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic & Vocational Qualifications (HKCAAVQ). The 4-year Bachelor of Business Administration (Honours) and the 2-year Higher Diploma in Nursing started classes on 2 September 2011 and 24 October 2011 respectively. Currently, the faculty of TWC works under 4 academic units, namely the School of Business, Department of Nursing & Health Sciences, Department of Humanities & Social Sciences, and the School of Professional and Lifelong Learning (SPELL) that was set up to provide professional and continuing education for people in Hong Kong and the nearby regions.

專上教育

東華學院在二〇一一／二〇一二年度成功通過「香港學術及職業資歷評審局」評審，並提供兩項學位課程。四年制的工商管理（榮譽）學士課程及兩年制的護理學高級文憑課程已分別於二〇一一年九月二日及十月二十四日開課。東華學院現有四個學術部門，除「工商管理學院」，「護理及健康科學學院」及「人文社會科學學院」外，還有特為香港及鄰近地區的人士提供專業及持續進修機會而設的「專業及持續進修學院」。



Mr. Charles CHANG, Council Chairman of The Chinese University of Hong Kong – Tung Wah Group of Hospitals Community College, presenting a welcoming speech at the welcoming ceremony.
香港中文大學—東華三院社區書院校董會主席張佐華先生於開學禮上致詞。

In the 2011/2012 school year, The Chinese University of Hong Kong – Tung Wah Group of Hospitals Community College (CUTW) had a total student population of 1,301. Currently, there are 3 Schools and 1 Division at CUTW, namely School of Business, School of Chinese Medicine and Health Care, School of Humanities and Social Sciences, and

Division of General Education and Generic Studies, which altogether offer 18 Associate Degree programmes to Year one students and 16 Associate Degree programmes to Year two students. Besides, CUTW started a 2-year part-time "Professional Diploma in Retail Management" in collaboration with the Hong Kong Retail Management Association in April 2010.

Secondary education

In the 2011/2012 school year, Tung Wah operated 18 secondary schools with a total student population of 16,621. Information about secondary schools is listed in Appendix E1. The curriculum of secondary schools covered a wide variety of subjects to meet social demands as well as the interests and capabilities of students. Strong emphasis was placed on students' academic learning with an aim to prepare them for higher education and career advancements. Our schools also endeavoured to promote students' whole-person and multi-dimensional development.

Primary education

In the 2011/2012 school year, Tung Wah operated 13 primary schools with a total student population of 6,455. Information about primary schools is listed in Appendix E2. The curriculum of our primary schools emphasized the importance of catering for learners' differences, aiming at meeting individual needs of students and enabling them to attain expected level of academic competence. Students were also encouraged to identify their strengths and potentials in the multiple intelligence perspective and develop among them an attitude for the pursuit of excellence.

在二〇一一／二〇一二年度，香港中文大學—東華三院社區書院的學生人數為一千三百零一人。現時社區書院設有「商學院」、「中醫藥及醫療保健學院」、「人文學科及社會科學學院」三個學院，連同「通識教育及基礎研習學部」，共提供十八個副學士一年級課程及十六個副學士二年級課程。此外，社區書院在二〇一〇年四月起與「香港零售管理協會」合辦兩年制兼讀「零售管理專業文憑課程」。

中學教育

在二〇一一／二〇一二學年，本院辦有十八所中學，共有學生一萬六千六百二十一名。各中學資料詳刊於附錄E1。本院中學因應社會需求及學生的興趣和能力，開辦多元化的課程。學校重視學生的學科表現，致力為他們將來升學及就業作好準備，同時推行全人教育，培養學生多方面的才華，讓每一個學生都有全面而具個性的發展。



Prof. Tony F. CHAN (left 1), President of The Hong Kong University of Science & Technology, officiating at the Joint Secondary Schools Speech Day.

香港科技大學校長陳繁昌教授(左一)為中學聯校畢業典禮主禮。



Mrs. TSE LING Kit Ching, Cherry, JP (left 1), Permanent Secretary for Education, presenting graduation certificates to students at the Joint Primary Schools Graduation Ceremony.
教育局常任秘書長謝凌潔貞太平紳士(左一)在小學聯校畢業典禮上頒發畢業證書予學生代表。

小學教育

在二〇一一／二〇一二學年，本院辦有十三所小學，共有學生六千四百五十五名。各小學資料見於附錄E2。本院小學的課程設計，重視照顧差異，針對學生的不同學習能力，幫助學生達到理想的學業水平；另一方面亦重視發展學生的多元智能，開發學生的潛能及強項，鼓勵學生追求卓越成就。

Early childhood education

In the 2011/2012 school year, Tung Wah operated 15 kindergartens with a total pupil population of 3,013. Our kindergartens offer bi-sessional and whole-day schooling, ranging from nursery, lower kindergarten to upper kindergarten classes. Parents are eligible for direct school fee subsidy under the Pre-primary Education Voucher Scheme offered by Education Bureau. Information on kindergartens is listed in Appendix E3. The curriculum design of our kindergartens is derived from the Constructivist Learning Theory. Picture Books Teaching, Thematic Teaching and Project Approach were adopted to cultivate an inspiring environment that is stimulating for the development of students' social abilities, critical thinking, language proficiency, numeracy abilities, creativity as well as other domains of intelligence.



Special education

In the 2011/2012 school year, Tung Wah operated 2 special schools for students with mild and moderate intellectual disability aged between 6 and 18 with a total student population of 295. Information on special schools is listed in Appendix E4. The 2 special schools offer both primary and secondary sections. Subjects offered included Language, Mathematics, General Studies, Visual Arts, Physical Education, Music, Information and Communication Technology, Technology & Living, Applied Design & Technology, and Liberal Studies. Boarding sections were also operated to provide accommodation and training programmes on life-skills and personal development for boarding students.

Student guidance and counselling service

The Student Guidance and Counselling Section provided a wide range of direct guidance, consultation, and support services. Our educational or clinical psychologists provide assessment, intervention and referral services for students with special educational needs. Besides, assistance was provided for schools in developing school-based support policies, programmes and related measures. Our specialists also organized training activities for students as well as professional development programmes for teachers.

幼兒教育

在二〇一一／二〇一二學年，本院辦有十五所幼稚園，共有學生三千零一十三名。各幼稚園均設有上午、下午及全日班，並按年級分為幼兒班、低班及高班。本院各幼稚園已參加政府的學前教育學券計劃，使就讀本院幼稚園的學童家長，均可向政府申請學券以取得學費資助。各幼稚園資料詳列於附錄E3。本院幼稚園以「建構式學習」作為課程設計的理論基礎，採用「繪本教學」、「主題教學」及「活動教學」等方法，讓兒童在富啟發性的環境下學習，發展學生的社交能力、獨立思考、語文能力、數字能力、創作力，並促進他們其他的智力發展。

Prof. John LEE (centre), Vice President (Academic) of the Hong Kong Institute of Education, officiating at the Joint Graduation Ceremony of Kindergartens and Nursery Schools.

香港教育學院副校長(學術)李子健教授(中)為幼稚園及幼兒園聯合畢業典禮主禮。

特殊教育

在二〇一一／二〇一二學年，本院辦有兩所特殊學校，為介乎六至十八歲的輕度及中度智障學童提供教育服務，共有學生二百九十五名。各特殊學校資料載列於附錄E4。兩校均設有小學部及中學部，開設科目有語文、數學、常識、通識教育、視覺藝術、體育、音樂、資訊與通訊科技、科技與生活、應用設計與科技等。兩校並設有宿舍，為有需要的學生提供住宿服務及培訓活動。



學生輔導服務

本院設有學生輔導部，由教育或臨床心理學家為學校提供直接輔導服務，以及諮詢和支援服務。直接輔導服務是為有需要的學生提供評估、跟進及轉介服務；諮詢和支援服務包括協助學校制訂校本支援政策、計劃及相關措施，以及舉辦培訓活動。

Students performing at the Joint Special Schools Speech Day.

學生於特殊學校聯校畢業典禮上表演。

With the implementation of the New Senior Secondary curriculum, the academic year of 2011/2012 is known as a "double-cohort" year, where the last cohort of Secondary 7 students and the first cohort of Secondary 6 students will complete their secondary education at the same time. The demand for tertiary education places will therefore be doubled. Tung Wah College (TWC) has been preparing for the launch of new programmes for 2012/2013 to meet the increasing needs for further studies. These programmes include:

- Bachelor of Health Science (Honours)
- Bachelor of Social Science (Honours)
- Associate of Social Science
- Associate of Health Studies
- An additional Major in the BBA programme (Health Services Management)
- Bachelor of Medical Science (Honours)

Respective programme teams were set up for curriculum design and detailed programme planning. A series of on-site HKCAAVQ visits were scheduled between February and July of 2012 for the validation and accreditation of these new programmes.

隨着「三三四」新高中學制的實行，二〇一一／二〇一二學年將為「雙班年」，東華學院正積極為新學年籌辦一系列新課程，以應付社會及學生所需。有關課程包括：

- 健康科學(榮譽)學士
- 社會科學(榮譽)學士
- 社會科學副學士
- 健康科學副學士
- 工商管理(榮譽)學士—醫療服務管理
- 醫療科學(榮譽)學士

各課程委員會正規劃詳細的課程內容。「香港學術及職業資歷評審局」將於二〇一二年二月、三月及七月到訪東華學院，為這些新課程進行評審。



Mrs. Viola CHAN, Chairman of Board of Governors and College Council of Tung Wah College cum 1st Vice-Chairman of the Board, TWGHs, delivering a speech at the inauguration ceremony of Tung Wah College.

東華學院校董會及校務委員會主席暨董事局第一副主席陳文綺慧女士於東華學院開學典禮上致詞。

A group photo of graduates taken at the 5th graduation ceremony of The Chinese University of Hong Kong – Tung Wah Group of Hospitals Community College.

香港中文大學—東華三院社區書院畢業生於第五屆畢業典禮上合照。



Enhancing Learning and Teaching Effectiveness

提升學與教的效能

Implementation of the New Senior Secondary Curriculum

In September 2009, the New Senior Secondary (NSS) academic structure was first introduced to local secondary schools. Accordingly, all Secondary 4 students would receive a 3-year senior secondary education under the 6-year secondary education system. The NSS academic structure was extended to the first cohort of Secondary 6 in September 2011. To provide more choices and flexible subject combination for students, our schools have broadened their curriculum framework. Apart from a large variety of arts, science, technology and social subjects, some of our schools have offered Applied Learning courses, including Hotel Operations, Multimedia Entertainment Studies, Film and Video Studies, Events Planning and Operation, Image Design, Health and Beauty Keeping in Traditional Chinese Medicine, and Practical Accounting for Small and Medium Enterprises.

To prepare students for the first Hong Kong Diploma of Education Examination in 2012, our schools have fully engaged in enhancing the learning and teaching effectiveness under the new curriculum. Besides, guidance support has been strengthened to assist students in career planning as well as to familiarize them with the multiple career pathways that follow the completion of their secondary education.

To facilitate all-rounded development of our students, apart from the formal curriculum, schools have been offering a wide range of "Other Learning Experiences (OLE)" for students. These covered the 5 domains of Moral and Civic Education, Community Service, Career-related Experiences, Aesthetic Development, and Physical Development. With Tung Wah Board's extensive social network, a number of career-related activities for our students, including careers talks, visits to hotels and enterprises in Hong Kong as well as those in the Mainland were organized as part of the OLE. Opportunities to participate in various aesthetic and sports activities were also provided for our students.

實施新高中學制

本港學校於二〇〇九年九月在中四開始實施新高中學制，所有學生都會在六年的中學階段中完成三年的高中課程。在二〇一一年九月，新高中學制已推展至中六年級。在新高中學制下，本院各中學已建立了廣闊而靈活的課程架構，為學生提供多元化的課程選擇；學校除開設文科、理科及商科科目外，部分更為學生提供「應用學習」課程，包括酒店營運、多媒體科藝、電影及錄像、項目策劃及運作、形象設計、中醫保健與美容及中小企實用會計課程，以配合學生不同的學習需要。

隨着新高中學制的全面實施，本院屬校正全力協助第一屆中六學生為參與首屆香港中學文憑考試作好準備。與此同時，各屬校亦加強在生涯規劃方面的輔導工作，並協助學生更加深入認識及了解完成高中課程後的多元出路。



The photo taken at an launching ceremony of an OLE activity at the WKK Technology Park in Dongguan, PRC.

於東莞王氏港建科技城舉行一項「其他學習經歷」活動的啟動禮。



Mr. Frederick FUNG (left 4), Chairman of Education Committee cum 4th Vice-Chairman of TWGHs, officiating at the OLE Programme Launching Ceremony organized by the Hong Kong Jockey Club (HKJC) with Mr. T. Brian STEVENSON (left 5), Chairman of HKJC, and Mr. Winfried ENGELBRECHT-BRESGES (right 4), Chief Executive of HKJC, in the company of Tung Wah's school principals (back row).

馮敬偉學務委員會主任委員暨第四副主席（左四）與本院校長們（後排）出席支持香港賽馬會舉辦的「全方位學習工作坊」啟動禮，並與香港賽馬會主席施文信先生（左五）及總裁應加柏先生（右四）一起主持啟動禮。

Fine-tuning of medium of instruction in secondary schools

In September 2010, the fine-tuning in medium of instruction (MOI) arrangements for secondary schools was brought in place. In September 2011, the arrangements have been progressively extended to Secondary 2 when schools were implementing their school-based MOI plans. With the approval from Education Bureau, English was adopted as the MOI in 5 of our secondary schools. Additional teachers were provided by the Board through a special subsidy to facilitate the implementation of whole-school language policy, the building of an English-rich environment, and the enhancement of effectiveness in "learning through English" in these 5 schools. For other schools, English was adopted as the MOI for individual classes or subjects, with extended learning activities in English conducted for subjects where Chinese was used as medium of instruction.

Improving English language proficiency

Apart from the implementation of the English Enhancement Scheme sponsored by Education Bureau (with a total funding of \$32 million over a 6-year period), our secondary schools have successfully secured additional funding of \$16 million from the Bureau over a 2-year / 3-year period for the implementation of the Refined English Enhancement Scheme. The schemes aimed at enhancing the learning and teaching of English, optimizing the effectiveness of learning through English and cultivating an English-rich environment at schools. With additional funding from the Board, a 2-week summer English camp for secondary school students with undergraduates from the University of Oxford / Cambridge serving as instructors was organized. The camp provided students with good opportunities to communicate in English and enabled them to learn English in an authentic language environment.

To strengthen the learning and teaching of English in primary schools, school-based English enhancement measures were developed under the 2-year English Enhancement Grant Scheme of Education Bureau. A total grant of \$6.5 million for our 13 primary schools was approved by the Bureau.

為達致「全人發展」的教育目標，學校除正規課程外，還為學生提供多元化的「其他學習經歷」，包括德育及公民教育、社會服務、與工作有關的經驗、藝術發展和體育發展。本院藉着董事局的龐大人脈網絡，繼續協助屬校安排多項「與工作有關的經驗」活動，包括職業講座、參觀本地及中國內地的酒店或企業，同時亦為屬校學生提供更多參與藝術及體育活動的機會。

落實中學教學語言政策微調方案

教育局於二〇一〇年九月起實施中學教學語言政策的微調方案，而有關方案已於二〇一一年九月推展至中二年級，本院中學正逐步落實其校本教學語言計劃。本院現有五所中學獲教育局批准以英語作為教學語言，本院董事局特別增撥資源，供該五所中學聘請額外英語教師，以優化其全校語言政策、營造豐富的英語語境、協助初中學生以英語學習及提升學生學習表現。其餘中學則會在部分班別或科目以英語授課，而在採用母語教學的科目，教師會加強英語元素，進行英語延展活動。

提升屬校英語水平

除了繼續推行教育局資助的「提升英語水平計劃」（計劃為期六年，總撥款額為三千二百萬元），本院獲教育局撥款一千六百萬元，在屬下各中學推行為期兩年／三年的「優化提升英語水平計劃」。推行該兩項計劃的目標為提升英語的學與教、加強學生以英語學習的效能及在校內營造豐富的英語語境。此外，董事局撥款為屬校舉辦兩星期的中學暑期聯校英語營，邀請英國牛津及劍橋大學的學生來港擔任駐營導師，讓本院中學生有更多以英語溝通及運用英語的機會。

在小學方面，本院十三所小學共獲教育局撥款六百五十萬元，推行為期兩年的「提升小學英語水平津貼計劃」，以推行提升學生英語水平的校本措施。

試行以普通話教授中國語文科

本院屬校注重學生普通話能力的培養，除了開設正規的普通話課程外，還為學生安排多元化的普通話活動，部分學校並試行以普通話教授中國語文科。在推行由語文教育及研究常務委員會撥款資助以三年為期的「以普通話教授中國語文科試驗計劃」方面，本院呂潤財紀念中學於二〇一一年八月完成有關計劃，而鄧肇堅小學、王余家潔紀念小學及

Student participants in the Joint Secondary Schools Oxbridge English Camp taking a group photo with the Native-speaking English instructors

參與中學聯校牛津劍橋英語營的學生與外籍導師合照。



Pilot scheme on using Putonghua to teach Chinese language subject

Tung Wah schools are enthusiastic in enhancing students' ability in using Putonghua. Apart from the formal Putonghua curriculum, a variety of Putonghua activities were organized for students in the year. In addition, some schools have been trying out the use of Putonghua in the teaching of Chinese Language. Regarding the 3-year project "Using Putonghua to Teach Chinese Language Subject" sponsored by the Standing Committee on Language Education and Research, TWGHs Lui Yun Choy Memorial College completed the project by August 2011, while TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School, TWGHs Tang Shiu Kin Primary School and TWGHs Leo Tung-hai Lee Primary School continued with their last year of implementation plan in the 2011/2012 school year.

Implementing Picture Books Teaching Project

Our kindergartens completed the 2-year project on "Enhancing Young Children's Basic Skills through Picture Books Teaching" which was sponsored by the Quality Education Fund with a grant of \$810,000. The project aimed at developing children's power of expression and creativity through the use of picture books. Professionals from the Hong Kong Institute of Education and National Taichung University have been invited to serve as consultants of the project. At the invitation of the Quality Education Fund Secretariat, Tung Wah kindergartens also conducted a sharing session to brief the practice of Tung Wah Picture Book Scheme to local teachers on 11 November 2011. To further demonstrate the achievements of the teaching approach, a Picture Book Teaching exhibition was scheduled to be held in 2012/2013.

Strengthening teachers' professional development

Continuous efforts were made to enhance the professional ability and teaching competence of our teachers. The Tung Wah Board allocated a total of \$969,700 for staff development programmes in 2011/2012. School-based and joint-school workshops, seminars and conferences as well as visits to the Mainland, Taiwan and overseas countries were organized for school heads and teachers. For details, please refer to Appendix ER4.

李東海小學則會在二〇一一／二〇一二學年繼續推行其最後一年計劃。

實施繪本教學

本院獲優質教育基金撥款八十一萬元，在屬下幼稚園推行為期兩年的「實施繪本教學促進幼兒的共通能力計劃」，透過圖畫故事培養幼兒的表達能力及創意思維。本院並邀得香港教育學院及國立台中教育大學的幼兒教育學者擔任計劃顧問。由於計劃成效顯著，本院幼稚園獲優質教育基金秘書處邀請於二〇一一年十一月十一日為全港教育界同工進行分享活動，以提升本港幼兒教育的專業發展。為進一步展示繪本教學的成果，本院幼稚園將於下年度舉行繪本教學展覽。



"Enhancing Young Children's Basic Skills through Picture Books Teaching" Project develop children's power of expression and creativity through the use of picture books.

「實施繪本教學促進幼兒的共通能力計劃」有助培養幼兒的表達能力及創意思維。

加強教師專業培訓

本院重視教師持續進修，以增進專業知識，提升專業能力。本年度董事局撥款九十六萬多元，資助屬校舉辦校長及教師培訓活動，包括舉辦聯校或校本工作坊及研討會，以及前往中國內地、台灣及海外進行教育考察，詳情請見附錄ER4。



Principals and Vice-Principals of secondary schools paid an educational visit to Taiwan.

本院中學校長及副校長前往台灣進行教育考察。

Prof. Kenneth YOUNG, Pro-Vice-Chancellor and Vice-President of The Chinese University of Hong Kong, briefing our teachers on the new 4-year undergraduate curriculum of The Chinese University of Hong Kong. 香港中文大學副校長楊綱凱教授為本院教師簡介香港中文大學四年制新學制的資料。

Support for Dyslexic Students

支援讀寫障礙學生

An expert trainer from the Dyslexia Association of Singapore sharing with teachers on the methods of helping dyslexic students to study English.

新加坡閱讀障礙協會專家向本院教師分享協助讀寫障礙學生學習英語的方法。



Tung Wah has been striving to provide teachers with professional trainings to enhance their strategies in teaching dyslexic students. 2 training courses using the Orton-Gillingham approach were organized in April and July 2011 for the English teachers, with expert trainers from the Dyslexia Association of Singapore serving as instructors. In addition, a project on "A School-based Treatment Programme for the Development of Morphological Awareness and Enhancement of Reading Abilities of Primary School Students", funded by the Quality Education Fund ("QEF") and co-organized with the Department of Speech and Hearing Sciences of the Faculty of Education at The University of Hong Kong, was implemented in one of our primary schools in October 2011 for Primary 2 students. The project aimed at enriching the existing data base on the relationship between Chinese multi-character words and the reading skills development of children with reading difficulties. To encourage the formulation of school-based and theory-driven remedial programme, a programme manual was planned to be compiled for dissemination in 2012 for the reference of speech therapists and primary school teachers in Hong Kong.

本院致力為教師提供專業培訓，提升其支援讀寫障礙學生的教學技巧。本院於二〇一一年四月及七月安排新加坡讀寫障礙協會專家來港，為屬校英文科教師提供培訓課程。本院與香港大學教育學院言語及聽覺科學系合作並獲優質教育基金撥款，在本院一所小學推行名為「一個促進小學生構詞意識和閱讀能力的校本療程」，為小二有讀寫障礙的學童試行實證為本的校本認讀訓練，旨在提高學障學童對中文字規則性及一貫性的意識，從而改善他們的閱讀能力。研究者將把這套校本認讀訓練的內容公佈，以幫助全港言語治療師及小學教師日後於網上進行培訓、了解訓練的理念及施行方法，讓學校為有需要的學生自行推展訓練。

More than 100 parents and students participating in the Day Camp for students with dyslexia and their parents.
超過一百位家長及學童參與親子日營「學·藝」夏令營2011。



Mental Health First Aid Programme

As the number of people suffering from mental problem in school is increasing, several 12-hour Mental Health First-aid Certificate Courses, offered by our trained social worker and educational psychologist, were organized. The training course was first developed by Ms. Berry KITCHENER and Prof. Anthony JORM of the Australian National University.

Cool Kids Child Anxiety Programme

The Cool Kids Child Anxiety Programme developed by the Macquarie University of Australia in 1993 was translated into Chinese and would be introduced to our primary schools. Theoretically grounded on the cognitive behavioural approach with evidence-based support, the programme focused on teaching children and parents better ways to manage anxiety. The initial phase of the programme would involve the train-the-trainer courses for school guidance personnel and parents conducted by our clinical psychologist. The follow-up phase would include the launching of the programme in Tung Wah primary schools to provide assistance for students with anxiety symptoms.

精神健康急救課程

鑑於受情緒及精神困擾的學生及教師有增加的趨勢，中心於本年度開展數個十二小時的「精神健康基礎證書」課程，由受訓社工及教育心理學家作課程導師，致力提升校內人士對精神健康的認識。此證書課程原創者為澳洲前國立大學精神研究中心兩位專家 Ms. Berry KITCHENER 及 Prof. Anthony JORM。

勇敢戰士訓練課程

「勇敢戰士訓練課程」是澳洲悉尼麥克里大學於一九九三年設計的 "Cool Kids Programme" 的中文版本。此課程專為小學生而設，透過採用認知行為治療法，教導學生及其家長運用有效的方法管理他們的焦慮情緒。首階段的內容以培訓學校輔導人員及家長為主，有關的導師課程由專業臨床心理學家主持。其後的發展將集中於把有關訓練課程在東華三院屬下小學推行，協助受焦慮情緒困擾的小學生。

Awareness Week in Specific Learning Disabilities 關顧學障週

2011



The First Awareness Week in Specific Learning Disabilities was organized in collaboration with the Hong Kong Institute of Education, the Hong Kong Association for Specific Learning Disabilities, the Hong Kong Association of Speech Therapists and the Hong Kong Psychological Society (Division of Educational Psychology) in 2011. The theme of the event was "Dyslexia in Mind - Beyond Boundaries" so as to perceive dyslexia as a creative gift rather than a disability. The organizers truly believed that dyslexic students could develop their potentials in many areas when appropriate support and chances were given. The activities of the week included an international conference, public workshops, seminars, school visits, a day fair for families and a closing ceremony for the Teachers-in-Training Ambassador Programme. Feedback from the public was very positive and encouraging.

本年度，本院與香港教育學院、香港特殊學習障礙協會、香港言語治療師協會及香港心理學會教育心理學部合辦第一屆「關顧學障週」，希望透過一系列的活動，以提升教育界及社會大眾對讀寫障礙的認識及支援。是次「關顧學障週」的主題為「讀寫無障礙、才華創未來」，因為主辦者深信學習障礙的同學都有獨特的天份和個性。只要給予機會，他們便會發展自己的才華和能力；因材施教，他們便能發揮潛能，開創屬於自己的未來。大會在學障週期間推出不同活動，包括國際研討會、訪校活動、親子活動日、家長伴讀訓練及一系列的教師工作坊及關懷學障大使計劃嘉許禮。以上各活動的成效亦獲得各界人士的認同及肯定。



Mr. LAM Woon-kwong, JP, Chairperson of Equal Opportunities Commission, appealing to the public to pay attention to the special needs of dyslexic students at the kick-off ceremony.

平等機會委員會主席林煥光太平紳士於啟動禮上呼籲大眾關顧學障兒童的需要。

Supporting cross-border students

The number of cross-border students from Shenzhen increased significantly in the past few years. To enhance transport safety and to meet the needs of these students, additional support for these students like dedicated cross-border school buses, additional bus nannies and transport subsidies were arranged. Besides, schools have maintained close contact with parents of cross-border students and arranged induction programmes for students to facilitate their integration into local school life.

Implementing value education

Tung Wah schools placed strong emphasis on moral and civic education. Our schools strived to promote proper values and a positive outlook on life. Students were encouraged to take part in voluntary work and engage in community service. These activities helped develop among students a strong sense of citizen identity and responsibility as well as the readiness to offer a helping hand to people in need.

Tung Wah schools continued to promote national education in the year, with the aim to deepen students' understanding of the motherland and enhance their national identity. Subsidy was granted for the holding of a series of national education programmes, including the Joint Primary Schools National Education Camp, study tours to the Mainland, service programmes for Mainland schools as well as exchange activities with sister schools on the Mainland.

支援跨境學童

由深圳跨境到本港入學的學生數目近年顯著上升，為提升安全及照顧學生的需要，本院為有關學生開辦跨境校巴專車、聘請額外跟車褓姆及提供車費津貼，此外亦為學生提供輔導計劃及與家長緊密聯繫，協助學生融入校園生活。

推展價值教育

本院屬校重視德育及公民教育，幫助學生建立積極的態度和正面的價值觀。學校鼓勵學生參與義工服務，以培養學生的公民意識、責任感及服務精神。

本院屬校積極推廣國民教育，加強學生對祖國經濟、社會及文化的認識，以及提升其對國民身份的認同。本院資助屬校舉辦各類國民教育活動，包括小學聯校國民教育營、學生內地考察活動、服務學習計劃及「姊妹學校」交流活動。

Establishing Sister-school Connection with Mainland Schools

與內地學校締結為姊妹學校

To weave closer ties of students with the Mainland and facilitate academic and cultural exchange with Mainland schools, schools were encouraged to participate in the "Sister Schools Scheme". In September 2011, Tung Wah signed a collaboration agreement with the Education Bureau of Changchun Municipality, whereas TWGHs Chen Zao Men College and TWGHs Tang Shiu Kin Primary School signed "sister-school" agreements with prestigious schools of Changchun. In November 2011, TWGHs Chang Ming Thien College, TWGHs Mrs Fung Wong Fung Ting College, TWGHs Lo Kon Ting Memorial College, TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association School and TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School signed "sister-school" agreements with prestigious schools of Zhejiang Province. The engagement in sister-school scheme could provide our schools with an effective and convenient platform for broadening students' horizons as well as enhancing their understanding about the latest development of the Mainland.

為加強與內地學校的聯繫及促進交流，本院鼓勵屬校與內地學校締結為「姊妹學校」。在二〇一一年九月，本院與長春市教育局簽署教育交流合作意願書，與此同時，本院陳兆民中學和鄧肇堅小學分別與長春市重點學校簽署姊妹學校合作意願書。另在二〇一一年十一月，本院張明添中學、馮黃鳳亭中學、盧幹庭紀念中學、港九電器商聯會小學及馬錦燦紀念小學分別與浙江省重點學校簽署姊妹學校合作意願書。本院期望「姊妹學校」能提供一個有效及方便的平台，擴闊屬校學生的視野，並加深他們對中國內地發展的認識及了解。



TWGHs Chen Zao Men College and Chang Chun City Shi Shi Yan Secondary School signed a collaboration agreement to become sister schools.

東華三院陳兆民中學與長春市實驗中學簽訂合作協議，兩校締結為姊妹學校。



TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School and TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School signed a collaboration agreement with Zhejiang Province Hangzhou Mayor Shou Qiao Primary School and Affiliated Primary School of Hangzhou Normal University to become sister schools respectively.

東華三院港九電器商聯會小學及東華三院馬錦燦紀念小學分別與浙江省杭州市長壽橋小學及杭州師範大學第一附屬小學簽訂合作協議，締結為姊妹學校。



Implementing Green Initiatives 推動環保教育



All Tung Wah schools endeavoured to inculcate in the students the value of Green. Environmental education was implemented through formal curriculum and extra-curricular activities. For a further manifestation of a Green campus, funding from the Environment and Conservation Fund has been secured for installation of additional Green facilities in our schools (including Green roof, lighting retrofit, energy-efficient room-cooler, small wind turbine, etc.), implementing Green education programmes (including tree planting, eco-week, eco-walk and eco-tours to Green facilities) and establishing the forum on environmental education to facilitate experience and knowledge sharing among schools.

For more details of Green initiatives, please refer to the Chapter of "Green Organization Campaigns".

TWGHs Kwok Yat Wai College and TWGHs Wong See Sum Primary School won the Gold Award and Bronze Award respectively in the Hong Kong Awards for Environmental Excellence. Besides, our schools have also achieved outstanding results in the "9th Hong Kong Green School Award". 2 secondary schools and 1 primary school received the Green School Award while 3 kindergartens received the Outstanding Awards. 3 secondary schools, 1 primary school and the remaining 12 kindergartens were awarded the Certificate of Appreciation.

Green awards details are listed in the Chapter of "Corporate Achievement".

本院屬校致力透過正規課程及環保活動，培育年青一代的環保意識。為進一步推動環保教育，本院獲環境及自然保育基金資助，在屬校安裝多項環保設施（包括建立綠化天台，設置節能照明系統、節能空調、小型風力發電機等），推行環保教育計劃（包括舉辦植樹活動、環保周、生態遠足及參觀環保設施），以及建立學校之間分享環保教育的平台。

更多資料請閱「綠色機構運動」章節。

本院郭一葦中學及黃士心小學在「環保卓越計劃」分別勇奪金獎和銅獎。此外，屬校在競逐「第九屆香港綠色學校獎」方面獲得優異成績，其中兩所中學及一所小學獲頒綠色學校獎，三所幼稚園獲頒最傑出表現獎；另三所中學、一所小學及其餘十二所幼稚園均獲頒嘉許狀。

更多資料請閱「機構成就」章節。

Several Tung Wah's secondary schools, primary schools and kindergartens awarded the "9th Hong Kong Green School Awards". 東華三院屬下多間中、小學及幼稚園均獲得「第九屆香港綠色學校獎」，陣容鼎盛。



Organizing extra-curricular activities

Tung Wah is committed to fully support extra-curricular activities in its schools to promote the comprehensive and balanced development of students. Our schools organized a great variety of activities for students in the year. The major activities included:

Uniform and community service groups

Tung Wah schools organized and joined various uniform and community service groups, including Scouts, Girl Guides, Hong Kong Red Cross, Junior Police Call, Community Youth Club, the Cadet Service of Hong Kong St. John Ambulance Brigade, Hong Kong Road Safety Association, Hong Kong Sea Cadet Corps and Hong Kong Air Cadet Corps.

Sports activities

- Joint schools athletics meet for secondary schools, primary schools and special schools
- School-based athletics meet for secondary and primary schools
- Joint secondary schools table-tennis tournament
- Joint primary schools swimming gala and soccer competition

舉辦多元化課外活動

本院鼓勵屬校舉辦多元化的課外活動，讓學生有全面而均衡的發展，主要活動包括：

制服團隊及社會服務團隊

本院屬校開設的制服團隊及社會服務團隊主要包括童軍、女童軍、香港紅十字會、少年警訊、公益少年團、香港聖約翰救傷隊見習隊、香港交通安全會、香港海事青年團及香港航空青年團。

體育比賽

- 中學、小學及特殊學校的聯校運動會
- 中學及小學的校本運動會
- 中學聯校乒乓球比賽
- 小學聯校游泳比賽及足球比賽

Mr. TSUI Kai Cheung, Edwin (left), Principal Education Officer of the Education Bureau, officiating at the Joint Secondary Schools Athletics Meet.

教育局首席教育主任徐啟祥先生(左)為中學聯校運動會主禮。



The Joint Primary Schools Soccer Competition.
小學聯校足球比賽。





Prof. CHUNG Pak Kwong (left), Head, Department of Physical Education, Hong Kong Baptist University, officiating at the Joint Primary Schools Sports Day. 香港浸會大學體育學系系主任鍾伯光教授(左)為小學聯校運動會主禮。

The new Tree Climbing Team of TWGHs C. Y. Ma Memorial College in a training session. 本院馬振玉紀念中學新成立的攀樹隊正在進行訓練。

Students of TWGHs Lo Kon Ting Memorial College competing in the All Hong Kong Schools Jing Ying Volleyball Tournament.

本院盧幹庭紀念中學學生在全港學界排球精英錦標賽中，全力以赴，努力爭勝。

School-based interest groups

About \$5.63 million was allocated by the Board to promote school-based interest groups activities, which included:

- Chinese orchestra, marching band, orchestra, string orchestra, symphonic band, choir, drama class, dance class, ball games classes, archery team, tree-climbing team, lion dance team, dragon boat team and Taekwondo class in secondary schools
- Marching band, brass band, symphonic band, choir, Cantonese operatic songs class, dance class, traditional Chinese painting class, lion dance team, martial art class, Karate class, Taekwondo class, swimming class, gymnastics class and ball games classes in primary schools
- Dance class, Djembe drum training class, lion dance class, acrobatics class and musical training class in special schools
- Choir, dance class and music class in kindergartens

Setting up scholarships and student financial assistance grant

With the donation of the Chairmen of the Board, other Board Directors, donors and school alumni, a number of scholarships, extra-curricular activities/sports development funds and student financial assistance grants have been set up to award students for their outstanding academic achievement and model behaviour, and the substantial improvement shown in their work, as well as to provide subsidy for students with financial needs. For details, please refer to Appendix E5.

校本課外活動興趣小組

董事局本年撥款約五百六十三萬元，資助屬校發展各類興趣小組及推行課外活動，主要包括：

- 中學的中樂團、步操樂團、管弦樂團、弦樂團、管樂團、合唱團、戲劇班、舞蹈班、球類訓練班、箭隊、攀樹隊、醒獅隊、龍舟隊及跆拳道班
- 小學的步操樂團、銀樂隊、管樂團、合唱團、粵曲班、舞蹈班、國畫班、醒獅隊、武術班、空手道班、跆拳道班、游泳班、體操班及球類訓練班
- 特殊學校的舞蹈班、非洲鼓訓練班、舞獅班、雜耍藝術班及音樂劇訓練班
- 幼稚園的合唱團、舞蹈班及音樂班

設立獎學金及助學慈善基金

蒙本院歷屆主席、總理、各界善長及屬校校友慷慨捐款，本院設有多項獎學金、課外活動及體育發展基金，以及助學慈善基金，以獎勵品學兼優及努力求取進步的學生，並為清貧學生提供經濟援助，詳見附錄E5。

Expanding Education Services and Enhancing School Infrastructure

擴展教育服務 增善學校建設

Improving school facilities

Apart from the subsidy of Education Bureau, the Board allocated additional funds to schools for upgrading existing facilities and providing new facilities. Additional provisions from the Board this year included:

Secondary schools

- \$766,500 allocated to 13 secondary schools for purchasing furniture and equipment as well as improving school facilities

Primary schools

- \$1,720,190 allocated to 13 primary schools for purchasing furniture and equipment as well as improving school facilities

Kindergartens

- \$2,362,840 allocated to 15 kindergartens for purchasing furniture and equipment as well as improving school facilities

Special schools

- \$414,720 allocated to 1 special school and 2 boarding sections for purchasing furniture and equipment as well as improving school facilities

改善學校設施

本院屬校除獲教育局資助外，並獲本院撥款資助，以改善現有設施及增添新的設備。本年度由董事局撥款的項目如下：

中學

- 十三所中學獲撥款七十六萬六千五百元購置傢具及改善設施

小學

- 十三所小學獲撥款一百七十二萬一百九十元購置傢具及改善設施

幼稚園

- 十五所幼稚園獲撥款二百三十六萬二千八百四十元購置傢具及改善設施

特殊學校

- 一所特殊學校及兩所宿舍獲撥款四十一萬四千七百二十元為學校和宿舍購置傢具及改善設施



Setting up a

Distant Learning Classroom Network

in all Primary Schools

全線小學建立遠程教室聯網

Funded by the Quality Education Fund and the Tung Wah Board, the 13 primary schools gradually set up distant learning classrooms in order to carry out cross-regions, cross-schools and cross-subjects distant learning and teaching activities. Ultimately, a distant learning classroom network connecting all Tung Wah primary schools would be set up for students to participate in real-time sharing, competitions, demonstration sessions etc. with students in Hong Kong, Mainland China or the overseas through the network.

本院十三所小學獲優質教育基金及本院董事局撥款，正陸續建立遠程教室，進行跨地、跨校及跨學科的遠程學與教活動，最終會建構一個東華三院小學遠程教室聯網，讓學生能透過網絡與本地、中國內地及海外學校進行實時的交流、比賽及示範課等活動。



Through the distant learning classroom, primary students shared their practices on environmental protection with students in Mainland China and Malaysia.

本院小學生透過遠程教室與中國內地及馬來西亞的學生進行環保交流。

Expansion of Service of Educational Psychology Service Centre

擴展教育心理服務



A teacher training workshop conducted by Tung Wah's psychologist.

本院心理學家為教師主持工作坊。

The Educational Psychology Service Centre established in 2010 has provided school-based educational psychology services to a total of 63 secondary and primary schools. In the 2011/2012 school year, at the invitation of Education Bureau, the centre further expanded its scope of services to cover a total of 80 schools, including 29 Tung Wah schools and 51 non-Tung Wah schools. Different territory-wide programmes such as school-based training activities, educational research, public awareness campaigns, international conferences on the latest development in the understanding and treatment of dyslexia, etc., have also been organized in collaboration with local tertiary institutes for the community.

「教育心理服務中心」由一隊跨專業團隊主理，成員包括教育心理學家及臨床心理學家及社工，成立於二〇一〇年，並服務六十三所中小學。本年度中心參加教育局「校本教育心理服務計劃」，並擴展其服務至八十所中小學，包括二十九所本院屬校及五十一所其他辦學團體學校，致力為不同學童提供教育心理服務。此外，中心不時與各團體及本地專上院校合作，為社區提供支援讀寫障礙學童的服務，當中包括公眾教育、諮詢服務、校本培訓、家長講座、教育研究及國際研討會等。

Redevelopment of TWGHs Wong Fut Nam College

The Education Bureau has granted approval for the in-situ redevelopment of TWGHs Wong Fut Nam College at its existing Kowloon Tong premises. The redevelopment project was officially classified Category B under the Capital Works Programme of the government. With the assistance of consultants appointed, the design work of the Kowloon Tong premises was completed and the General Building Plan was approved by Buildings Department. According to the original schedule, the project should have been put up to the Finance Committee of Legislative Council for funding approval in February 2012. The demolition works and the subsequent construction works would then commence in mid-2012. However, Tung Wah was informed by the government in October 2011 that our redevelopment project could not be successfully included in the 2011 Capital Works Resource Allocation Exercise due to keen competition of public works. The project has therefore to be deferred. Tung Wah would continue its efforts in urging the government to include the redevelopment project in the 2012 Capital Works Resource Allocation Exercise and have it implemented the soonest possible.

重建本院黃笏南中學

本院黃笏南中學獲教育局批准，在九龍塘原址重建校舍，有關重建工程已納入政府工務計劃乙級工程類別。在專業顧問的協助下，新校舍的設計工作業已完成，建築圖則亦獲屋宇署批准。



教育局原定於二〇一二年二月向立法會財務委員會申請撥款資助，九龍塘校舍清拆及重建工程會於二〇一二年中展開。然而，本院於二〇一一年十月接獲通知，教育局未能就重建計劃取得政府二〇一一年基本工程的資源分配，故未能如期於二〇一二年初將計劃提交立法會財務委員會審批。換言之，重建計劃需延期進行。本院將繼續向政府爭取優先考慮及儘早落實黃笏南中學重建計劃。

TWGHs Wong Fut Nam College, built in 1961, is the first secondary school of Tung Wah.

一九六一年落成的東華三院黃笏南中學，是東華三院的第一間中學。

Pilot scheme of operating an education service centre

In view of the acute need for after-school education services by working parents, Tung Wah has been seeking the approval from Education Bureau to set up the first education service centre in one of our primary schools. The scope of this service centre would include the provision of talent education programmes to the students of the primary school as well as children in the neighbourhood.

Planning for the operation of a new school at Tseung Kwan O (Lohas Park)

Tung Wah has been preparing for the operation of a through-train school at Lohas Park, Area 86, Tseung Kwan O. The discussion between Education Bureau and the Sai Kung District Council on this school building project has been suspended temporarily in light of the over-supply of schools places in the Sai Kung District. However, with the increasing number of residents in the Lohas Park, there would exist a need for school places. Tung Wah would continue to work with Education Bureau to move forward this school building project.

教育服務中心試驗計劃

由於在職家長對課後教育服務的需求甚殷，本院現正向教育局申請在屬下一所小學成立第一個教育服務中心，為有關學校及區內的學生提供才藝教育服務。

籌建將軍澳八十六區一條龍學校

本院一直積極籌備將軍澳八十六區日出康城的一條龍建校計劃，惟由於西貢區中、小學學額均出現過剩情況，教育局與西貢區議會對建校計劃的討論經已暫時擱置。但隨着日出康城的居民人數逐漸增加，料將出現學額需求，本院將繼續與教育局攜手推展這項建校計劃。

Implementing Quality Education Projects

推行優質教育計劃

Projects subsidized by Quality Education Fund

The Quality Education Fund granted over \$72 million to Tung Wah to finance more than 260 projects between 1998 and 2011. In this year's call for fund applications, Tung Wah schools successfully acquired grants to launch the following projects :

- 1 individual project amounting to \$114,500 for secondary schools
- 2 individual projects amounting to \$381,500 for primary schools
- 1 individual project amounting to \$139,700 for kindergartens
- 2 individual projects amounting to \$331,200 for special schools

For details, please refer to Appendix E6.

Collaborative projects with Education Bureau and tertiary institutes

Tung Wah schools were keen on collaborating with Education Bureau and tertiary institutes on the implementation of various projects to promote students' active learning and to strive for excellence in teaching. Some of these projects included:

- School-based Curriculum Development Support Services, Language Learning Support Services, Mainland - Hong Kong Teachers Exchange and Collaboration Programme, university-School Support Programmes, Professional Development Schools Scheme, Collaborative Research and Development ('Seed') Projects, Story Ambassadors Programme, Collaboration Programme on Depository of

優質教育基金計劃

本院屬校在一九九八至二〇一一年期間，成功向優質教育基金申請撥款超過七千二百萬元，在學校推行二百六十多項計劃。在本年度申請中，本院屬校獲得撥款的項目如下：

- 中學一項獨立計劃獲基金撥款十一萬四千五百元
- 小學兩項獨立計劃獲基金撥款三十八萬一千五百元
- 幼稚園一項獨立計劃獲基金撥款十三萬九千七百元
- 特殊學校兩項獨立計劃獲基金撥款十三萬一千二百元

各計劃詳情列於附錄E6。

教育局及大專院校的協作計劃

本院屬校積極參與由教育局及大專院校推行的各項協作計劃，以優化教學及促進學習，主要計劃包括：

- 教育局的「校本課程發展支援服務」、「語文教學支援服務」、「內地與香港教師交流及協作計劃」、「大學－學校支援計劃」、「專業發展學校計劃」、「協作研究及發展(『種籽』)計劃」、「英語故事大使計劃」、「課程為本學與教資源庫」協

Curriculum-based Learning and Teaching Resources Primary Literacy Programme - Reading and Writing, Reading to Learn Pilot Scheme, Gifted Education Teachers Network and Information Technology Centre of Excellence with the Education Bureau

- School-based Remedial Programme to Accelerate the Reading Ability of Students with Dyslexia Project with The University of Hong Kong
- Quality School Improvement Project, Health Promoting Schools Built-on Project, From Assessment for Learning to Promoting Self-regulated Learning in Early Childhood Education (Kindergarten & Lower Primary Levels) and Nurturing Passion for China Project with The Chinese University of Hong Kong
- Promoting the Chinese Reading Ability of Primary Schools - Research on Effective Strategies on Learning, Teaching and Assessment with The Hong Kong Polytechnic University
- SMS & Children Health Research Project and Grass-root Research Project" with The Hong Kong Baptist University
- Agreement of Collaboration : Powering Education through School-Institute Partnership, Project on Fostering Communities of Practice to Enhance Learning and Teaching in a Small Class Environment and Project on Implementation of Cantonese Operatic Songs in Music Lessons with The Hong Kong Institute of Education
- Collaborative Project on Teaching and Learning of Cantonese Opera in Secondary Schools with The Hong Kong Institute of Education and Chinese Artists Association of Hong Kong
- Community Weather Information Network Project with Hong Kong Observatory and The Hong Kong Polytechnic University

作計劃、「小學識字計劃(閱讀及寫作)」、「從閱讀中學習試行計劃」、「資優教育教師網絡計劃」及「資訊科技卓越中心」

- 香港大學的「校本改善閱讀能力的訓練方案計劃」
- 香港中文大學的「優質學校改進計劃」、「健康促進學校領航行動」計劃、「從『促進學習的評估』提升幼兒及初小學生的自主學習能力計劃」及「中華文化·中國心」計劃
- 香港理工大學的「提升小學中文閱讀能力：有效的學習、教學與評估策略研究」計劃
- 香港浸會大學的「短訊頻率和時間對香港青少年體能活動量影響研究計劃」及「綠色天台研究計劃」
- 香港教育學院的「教學相長－點亮教育原動力協作協議」、「促進實踐社群以優化小班環境下的學與教計劃」及「將粵曲引進音樂課計劃」
- 香港教育學院及香港八和會館的「粵劇教學協作計劃」
- 香港天文台及香港理工大學的「香港社區天氣資訊網絡計劃」



Students of TWGHs Lee Ching Dea Memorial College, in the capacity of Story Ambassadors, told English stories to students of TWGHs Li Chi Ho Primary School.

東華三院李潤田紀念中學學生以故事大使的身份，給東華三院李賜豪小學學生講英語故事。

Special Activities

特別活動

Quite a number of special activities, including joint school activities, were held every year to broaden students' experience and facilitate experience exchange among Tung Wah schools. For details, please refer to Appendix E7.

本院每年均會舉辦為數不少的特別活動，其中包括聯校活動，以擴闊學生的體驗及促進屬校間的交流。本年度的特別活動列於附錄E7。

To tie in with the 100th anniversary of the Xinhai Revolution and to promote national education, a Joint Secondary Schools Study Tour to Wuhan and Guangzhou was organized in collaboration with the Hong Kong Youth Exchange Promotion United Association in July 2011 for 54 students from our secondary schools. Students have deepened their understanding of Xinhai Revolution through visiting various historic scenic spots. Besides, the tour enabled them to appreciate and experience the latest development of the Mainland through visiting a large corporation and riding on the The Wuhan-Guangzhou High Speed Rail. Students were also provided with the opportunity to visit Wuhan University and have experience sharing with its students.

為紀念辛亥革命一百周年並推動國民教育，本院與香港青年交流促進聯會在二〇一一年七月為屬下中學五十四名學生組織「東華三院中學聯校武漢廣州學習團」，前往武漢及廣州參觀歷史景點，加強學生對辛亥革命的認識，並透過參觀大型企業及乘搭武廣高速鐵路，讓學生體驗祖國的科技發展。此外，安排學習團參觀武漢大學，讓學生有機會與大學生進行交流。



Participants of the Joint Secondary Schools Study Tour to Wuhan and Guangzhou at the Wuhan University.

「中學聯校武漢廣州學習團」師生於武漢大學合照。



Joint Secondary Schools

Study Tour to Wuhan and Guangzhou

中學聯校武漢廣州學習團

Participants of the Joint Secondary Schools Study Tour to Wuhan and Guangzhou taking a group photo in front of a historic scenic spot.

「中學聯校武漢廣州學習團」師生於歷史景點「大元帥府」前合照。



Joint secondary schools table-tennis tournament

The Joint Secondary Schools Table-tennis Tournament was held in December 2011 to promote the interest of our students in table-tennis playing as well as facilitating their sharing of experience. Over 125 students have participated in tournament. The champion was TWGHs Lo Kon Ting Memorial College while the first runner-up and second runner-up were TWGHs Kap Yan Directors' College and TWGHs Li Ka Shing College respectively.



中學聯校乒乓球比賽

本院在二〇一一年十二月舉辦中學聯校乒乓球比賽，提升屬校學生對乒乓球的興趣及提供機會讓他們切磋球技，參賽學生超過一百二十五名。決賽的冠軍為東華三院盧幹庭紀念中學，亞軍及季軍分別為東華三院甲寅年總理中學及東華三院李嘉誠中學。

Mr. Tony YUE Kwok Leung, MH, JP (left 2), Chairman of Hong Kong Table Tennis Association, pictured with the Champion of the TWGHs Joint Secondary Schools Table Tennis Tournament.

香港乒乓球總會主席余國樑MH太平紳士(左二)與本院中學聯校乒乓球比賽冠軍隊伍合照。



A group photo of Board Members and judges with award-winning pupils in the 2012 Territory-wide Young Children's English Song Singing Contest.

董事局成員與評判團於「2012全港幼兒英文歌唱比賽」中與獲獎的小朋友合照。

Territory-wide Young Children's English Song Singing contest

全港幼兒英文歌唱比賽

To create a language-rich atmosphere for young children to learn English through a pleasurable atmosphere, Tung Wah has been organizing the Territory-wide Young Children's English Song Singing Contest annually since 2006. In this year, over 2,390 students from 125 kindergartens have participated in the preliminaries held in nine territory-wide districts. One finalist from each district entered the final contest held in January 2012. The Champion was Sacred Heart Canossian Kindergarten while the first runner-up and the second runner-up were PLK Tin Ka Ping Siu Hong Kindergarten and SKH Crown of Thorns Church Sadick Kindergarten respectively.

為營造英語語境，讓幼兒在愉快的氣氛下透過唱歌學習英文，本院自二〇〇六年開始，每年舉辦「全港幼兒英文歌唱比賽」。本年度的比賽共有一百二十五所幼稚園參加，參賽人數超過二千三百九十名。初賽在全港九個分區進行，每區選出一隊金獎隊伍參加於二〇一二年一月舉行的總決賽，本年度的冠軍為嘉諾撒聖心幼稚園、亞軍及季軍分別為保良局田家炳兆康幼稚園及聖公會荊冕堂士德幼稚園。



Parent education programme

In collaboration with Home-School Cooperation Section, Education Bureau, a series of 3 talks have been organized in the period from November 2011 to February 2012 for parents of kindergartens and nurseries with Prof. Norma LEBEN, a renowned play therapist, speaking on the topics "Successful Parents Series: Nurturing your Child to be Smart, Confident and Independent", "Successful Parents Series: Dare to Express Expectation. Dare to Discipline", and Dr. Iris CHAU speaking on the topic "Successful Parents Series: Happy Parents Happy Child". The total number of parent audiences was over 2,800.

家長教育計劃

本院為提升家長的正能量，本年與教育局合辦「成功父母系列」講座，在二〇一一年十一月至二〇一二年二月期間為幼稚園及幼兒園的家長舉辦一連三次的講座，邀得國際級遊戲治療專家理盧幼慈教授主持「成功父母系列之一：栽培醒目、自信、獨立孩子守則」及「成功父母系列之二：敢言期望、敢於管教—給孩子建立成功的基礎」兩場講座，以及周婉芬博士主持講題為「成功父母系列之三：快樂父母幸福兒」的講座，參與的家長人數超過二千八百名。

Social Service

社會服務

Participating in voluntary service

Our schools have been participating actively in voluntary service all along. In the Hong Kong Volunteer Award Presentation Ceremony this year, Tung Wah was awarded the second runner-up of the "2010 Highest Service Hour Award" (Public Organization) by Social Welfare Department. The participation of our schools in the year was as follows:

- For secondary schools, a total of 11,463 head-counts participated in volunteer service, with service hours reaching 461,834.
- For primary schools, a total of 5,764 head-counts participated in volunteer service, with service hours reaching 811,492.
- For kindergartens, a total of 550 head-counts participated in volunteer service, with service hours reaching 20,249.
- For special schools, a total of 175 head-counts participated in volunteer service, with service hours reaching 15,825.

Supporting the elderly academics

A total of 7 Tung Wah schools, including Wong Fut Nam College, Lee Ching Dea Memorial College, Mrs. Fung Wong Fung Ting College, Wong Fung Ling College, Yow Kam Yuen College, S C Gaw Memorial College and Hok Shan School, collaborated with the Community Services Division of Tung Wah in opening up their school premises for the running of elderly academics with our students involved in conducting various programmes and activities for the elders.

參與義工服務

本院屬校一向積極參與義工服務。在本年度的社會福利署義工嘉許典禮中，東華三院獲頒「2010最高服務時數獎」（公眾團體）季軍。本院屬校在過去一年參與義工服務的情況如下：

- 本院中學共有一萬一千四百六十三人次參與義工服務，總服務時數達四十六萬一千八百三十四小時。
- 本院小學共有五千七百六十四人次參與義工服務，總服務時數達八十一萬一千四百九十二小時。
- 本院幼稚園共有五百五十人次參與義工服務，總服務時數達二萬零二百四十九小時。
- 本院特殊學校共有一百七十五人次參與義工服務，總服務時數達一萬五千八百二十五小時。

支援長者學院

本院屬下七所學校，包括黃笏南中學、李潤田紀念中學、馮黃鳳亭中學、黃鳳翎中學、邱金元中學、吳祥川紀念中學及鶴山學校，於課餘時間開放校園，供本院社會服務科設立「長者學苑」，為地區長者提供課程及舉辦活動。本院學生擔任小老師，協助推行各類課程和活動。

Supporting other local schools

3 of our schools have been invited by Education Bureau to serve as resource schools / resource centres under the School Partnership Scheme to provide support for other local schools in catering for student diversity. Our schools undertook such partnership with other schools and shared with them their knowledge and practices in supporting students with special educational needs.

TWGHs Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College was selected to serve as a "Resource School on Whole School Approach". Apart from providing general support to partner schools, our school also provided focused support on strategy development related to curriculum accommodation and assessment accommodation. The mode of support included school-based support as well as district-based sharing.

TWGHs Tsui Tsin Tong School and Kwan Fong Kai Chi School were selected to serve as "Special Schools cum Resource Centres". The schools provided on-site support service for students with special educational needs. They also organized school-based seminars and training for teachers and parents from normal schools periodically.

Implementing the Teacher-in-training Ambassador Programme

Tung Wah jointly organized the "Teacher-in-training Ambassador Programme" with the Hong Kong Institute of Education (HKIEd) and Education Bureau. Our psychologists provided training programmes for the 28 student teachers from the HKIEd with the objective of equipping them with the knowledge and skills related to the support for dyslexic students.

支援院外友校

本院三所學校獲教育局邀請作為「學校伙伴計劃」下的資源學校 / 中心，支援普通學校照顧學生差異。該三所學校會與普通學校結為伙伴，分享支援有特殊教育需要學生的知識及實踐經驗。

本院鄭錫坤伉儷中學獲教育局選作「全校參與模式資源學校」，除了一般支援外，亦為伙伴學校在發展課程調適及評估調適策略方面作重點支援，模式包括校本支援及為所屬區域舉辦分享會。

本院徐展堂學校及群芳啟智學校均獲教育局選作「特殊學校暨資源中心」，為在普通學校就讀而有特殊教育需要的學生，提供到校支援服務，兩校亦會定期為所支援的普通學校教師及家長，舉辦專業研討會及講座。

推行「關懷學障大使計劃」

本院與香港教育學院及教育局合辦「關懷學障大使計劃」，以本院屬校為實習平台，由本院心理學家為在香港教育學院就讀的二十八名準教師，提供培訓活動，協助他們認識及掌握支援讀寫障礙學生的方法。

Academic performance of students

Our secondary schools have achieved an average passing rate 87% in the Hong Kong Advanced Level Examination 2011, which was above the territory average. 6 of the schools had the average passing rate reaching 90% or above. A total of 16 students obtained excellent results of 3As or above.

For primary schools, 91.7% of our 1,542 Primary 6 students joining the Secondary School Places Allocation were allocated the first three choices of schools. Individual students participated in various international tests on English, Mathematics and Putonghua, such as the International Competitions and Assessments for Schools by the University of New South Wales, Cambridge Young Learners English Tests, World Class Arena, Stanford University Education Programme for Gifted Youth Academic Talent Search and the GAPSK, the Putonghua proficiency test administered by the Peking University, and achieved very good results.

Non-academic performance of students

Our students participated actively in various kinds of inter-schools competitions and received numerous awards and prizes in sports, music, choral speaking, dance, drama and community service projects. The major achievements in the Hong Kong Schools Music Festival, Drama Festival, Speech Festival and Dance Festival were set out in Appendix E8. In addition, individual students were selected to represent Hong Kong in competitions held on the Mainland and overseas countries.

學業表現

本院屬校學生參加二〇一一香港高級程度會考，平均合格率为百分之八十七，高於全港水平，合格率達到九成或以上的屬校有六所；在個人成績方面，考獲三優或以上佳績的學生有十六名。

本院小學有一千五百四十二名小六學生參加中一派位，百分之九十一點七獲派首三個志願中學。本院小學亦有部分同學參加國際性的英文、數學及普通話評估，例如澳洲新南威爾斯大學國際聯校學科評估及比賽、劍橋大學英文口試、世界數學測試、美國史丹福大學EPGY數學資優生選拔大賽及北京大學語文教育研究所主辦的港澳地區中小學普通話水平考試，同學均獲優良成績。

學業以外表現

本院學生踴躍參加各項全港校際比賽，在體育、音樂、朗誦、舞蹈、話劇、社區服務方面均取得理想成績。屬校在香港學校音樂節、戲劇節、朗誦節及舞蹈節等比賽中獲得優異成績的項目列於附錄E8。此外，個別學生更獲選代表香港到中國內地或海外參與比賽。



Students of TWGHs C. Y. Ma Memorial College were presented the first prize, third prize and fourth prize of Senior Secondary Group in the 5th CETA Cup Robotic Tournament, Creative Technology Robot Competition.

東華三院馬振玉紀念中學於第五屆創協盃泛珠三角智能機械人擂台大賽中獲高級組冠軍、季軍及殿軍。



Students of TWGHs Sun Hoi Directors' College were presented the first prize and second prize in the "Science: Film-it" Category of the CLIPIT Competition 2011 (English film-making competition).

東華三院辛亥年總理中學學生於CLIPIT Competition 2011 (英語短片製作比賽) 的 "Science: Film-it" 組別中獲冠軍及亞軍。



Students of TWGHs Sun Hoi Directors' College were presented the gold prize in the Hong Kong Youth Dance Competition and 39th Open Dance Contest.

東華三院辛亥年總理中學學生於全港青年舞蹈比賽中獲金獅獎，以及於第39屆全港公開舞蹈比賽中獲金獎。

Other awards received

2010/2011 Greening School Project Award

- TWGHs Wong Fut Nam College was awarded the first runner-up in the Large Garden Plot (Secondary School) Category
- TWGHs Li Ka Shing College was awarded the second runner-up in the Small Garden Plot (Secondary School) Category
- TWGHs Chan King Har Kindergarten was awarded the first runner-up in the Garden Plot (Kindergarten) Category
- TWGHs Lui Yun Choy Memorial College and TWGHs Wong See Sum Primary School were awarded the merit prize in the Horticultural Maintenance Category

Hong Kong Flower Show 2011

- TWGHs Li Ka Shing College was awarded the Overall Champion in the School Section as well as the Champion in the Secondary School Section

School Physical Fitness Award Scheme

- TWGHs Kap Yan Directors' College was granted the Champion of the School Achievement Awards for Secondary Schools

Hong Kong Healthy School Award Scheme

- TWGHs Wong See Sum Primary School was granted the Silver Award

For more details of awards received by schools, please refer to the Chapter of "Corporate Achievement".

其他獎項

「二〇一〇／二〇一一綠化校園工程獎」

- 本院黃笏南中學獲中學大園圃種植組亞軍
- 本院李嘉誠中學獲中學小園圃種植組季軍
- 本院呂潤財紀念中學及黃土心小學獲園藝保養組優異獎
- 本院馬陳景霞幼稚園獲幼稚園園圃種植組亞軍

「香港花卉展覽二〇一一」

- 本院李嘉誠中學獲學校組全場總冠軍及中學組總冠軍

「學校體適能獎勵計劃」

- 本院甲寅年總理中學獲學校成就獎（中學）冠軍

「香港健康學校獎勵計劃」

- 本院黃土心小學獲銀獎

更多獎項資料已詳列於「機構成就」章節。



TWGHs Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College was granted the Outstanding Caring School Award for Caring Students with Special Needs in the "2011 Caring School Award Scheme".

本院鄺錫坤伉儷中學在「2011年度關愛校園獎勵計劃」中獲頒「卓越關愛校園」之「最關顧有特別需要學生」主題大獎。

TWGHs Li Ka Shing College was presented the Overall Champion of the School Section as well as the Champion of the Secondary School Section in the Hong Kong Flower Show.

本院李嘉誠中學於香港花卉展覽二〇一一中獲學校組全場總冠軍及中學組總冠軍。